

English

★Event information (Place: Toyonaka International Center) INTERNATIONAL FESTIVAL

POTLUCK PARTY@ATOMS-2019

Date and Time: October 26 (Saturday) 11:30~15:30 (Open 11:00)

PLACE: STEP HALL (ETRE Toyonaka 5th floor)

Target: Participants and his/her family of NIHONGO, Consultation service and other program of ATOMS/ foreign users of Toyonaka International Center / Volunteers and members of ATOMS

Fee: Free if you bring one dish /those who do not, 500 yen per person, 100 yen per a child (under 12 years old)

Capacity: 100 people (Reservations needed to Toyonaka International Center)

Dress Code: Casual (Your National costume is welcome!)

Reservations required by October 24th (Thursday),

Organizer: Toyonaka International Center (Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis-ATOMS)

Passing Through Arirang Peak (Arirang Touge wo Koete Iku) ~ Modern Korean Music in Japan

Date: Saturday, October 19 2019, 13:00~16:30

Place: Step Hall, Etre Toyonaka 5th floor, Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-501

Content: Movie screening of "Arirang Touge wo Koete Iku", a

movie about the passionate lives of Korean musicians in Japan talkshow with Prof. Terada Yoshitaka, from National Museum of Ethnology,

Pansori performance by Ahn Seong Min

Target: 130 people

Fee: Free

Registration: by Friday, October 18, directly or by phone, first come first served

★Information★

From October 1, 2019, there will be a 2% increase on the consumption tax, from 8% to 10%. For example, until now, a 100 yen item will become 108 yen after tax, but after October 1 it will become 110 yen including tax.

Unlike the conventional tax increase, the current consumption tax will be applied for the first time in multiple tax rates with reduced tax rates. Reduced tax rate is a system that reduces consumption tax on specific items. The target items are "food and beverages excluding alcoholic beverages and catering", newspapers that are issued at least twice a week, etc.

For catering industry, in particular, the taxes are different depending on the place, so please look out for the details in advance.

★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center

※Free admission◆Consultations for foreign people (about

visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays

11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

Tel: 06-6843-4343

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご



ATOMS News 2019/10

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・ព័ត៌មាន វៀត

Tel: 06-6843-4343 http://www.a-atoms.info

発行:公益財団法人とよなか国際交流協会 2019年10月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

인터넷서널 페스트발 (포토라파티) @ ATOMS 2019

일시: 2019년10월26일(토요일)11:30 ~ 15:30 (개장11:00)

장소:스텝홀(에트레토요나카5층) ※토요나카국제교류센터 아래층에 있습니다.

참가비:요리를 가져오는 사람은 무료/요리 지참이 어려운 사람은 참가료500엔 (12세이하 초등학교은 1인 100엔)

참가대상:국제교류센터외국인이용자와 이용자의 가족,국제교류센터사업참가자/자원봉사자,ATOMS회원

정원:100인(토요나카국제교류센터에 10월 25일(금)까지 예약해 주세요) 복장:평상복(민족의상 대환영!)

★인포메이션

2019년 10월 1일부터 소비세가 10% 인상이 되어집니다. 지금까지는 8%였지만 2%분의 증세입니다.

예를들면 100엔의 물건이 있으면 지금까지 108엔이었지만 10월 1일부터는 세금포함해서 110엔이 됩니다.

이번 소비세에서는 지금까지의 증세와 다르게 처음으로 경감세율을 적용하게 됩니다. 경감세율이라는 것은 특정품목의 대해 소비세를 경감해주는 제도입니다.

대상품목은 (주류,외식을 제외한 음료, 식품, 과자등) {주2회 발행하는 신문입니다} 그중에서도 특별히 {외식}에 관해서는 먹는 장소에 따라 세밀하게 분류되어 있으니 주의가 필요합니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등) : 금요일11시~16시 (전화·면담가능)

★토요나카국제교류협회 (ATOMS)

문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) ☎06-6843-4343

にほんご

★イベント (いべんと)

インターナショナル・フェスティバル ポットラックパーティー @ATOMS 2019

日時: 10月26日 (土曜日) 11:30~15:30 (開場 11:00)

場所: すてっぷホール (エトレ豊中5階) ※とよなか国際交流センターの下の階です。

参加費: 料理を一品持参の人は無料/持参しない人は500円

(12歳(小学生)以下は1人100円)

参加できる人: 国際交流センターの外国人利用者とその他

家族・事業参加者/ボランティア・ATOMS会員

定員: 100人 (とよなか国際交流センターに 10月25日(金)

までに予約してください) 服装: 普段着。民族衣装大歓迎!

とよなか国際交流センター

「アリラン峠を越えていく~在日コリアン音楽の今」

日時: 10月19日 (土) 13:00~16:30

会場: すてっぷホール (エトレ豊中5階)

内容: 在日コリアン音楽家の人生を描いた映像作品

「アリラン峠を越えていく」の上映、監修者の寺田吉孝さん他によるトークショー、パンソリ唱者の安聖民さんによる公演。参加費: 無料

定員: 130人 (とよなか国際交流センターに 10月18日(金)までに予約してください。)

★情報 (じょうほう)

2019年10月1日から、消費税が10%になります。

今までは、消費税が8%でした。2%分高くなります。

たとえば、100円のもの、今まで消費税込で108円です。

でも、10月1日から、消費税込で110円です。

ただし、10月1日から後も、消費税が8%のままのものもあります。

お店で買う食べ物や飲み物、お菓子、週2回以上発行している新聞などは、8%です。変わりません。お酒や外食

(レストラン、店などで食べる時)は、10%です。

「外食」は、食べる場所によって消費税が違うので、お店の人にきいてください。

★とよなか国際交流協会 (ATOMS) の活動 (かつどう) について

-外国人のための多言語 相談サービス 無料。金曜日

11:00~16:00 電話 06-6843-4343

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

无国界国际派对2019

时间: 2019年10月26日(星期六)11:30~15:30(11:00开始受付)

地点: 艾托雷丰中5楼※丰中国际交流中心楼下

费用: 每个人带一样料理, 带料理的人免费。没带料理的人500日元, 12岁以下小学生100日元。

对象: 在国际交流中心活动的外国人及家属; 日本人志愿者; ATOMS会员

服装: 可着便装, 欢迎着民族服装。

报名: 丰中国际交流中心 10月25日报名截止

电话: 06-6843-4343

★资讯

从2019年10月1日开始, 消费税的税率要涨到10%, 在现在的8%的基础上再涨2%。

例如100日元的物品, 现在税后价格是108日元, 10月1日以后税后价格将是110日元。

这次涨税, 和以往不同, 将首次通过轻减税率制度实施多种税率并存形式。

所谓轻减税率制度, 是针对特定的物品降低其税率的制度。

特定物品是指除酒类、餐饮业以外的食品、茶、点心等、及每周发行二份以上的报纸等。

这里所说的“餐饮业”(外食), 因用餐地点不同, 有可能被划分为不同的类型, 缴纳不同的税金。新的税金制度比较复杂, 需要我们留意。

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

咨询电话: 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)

TEL: 06-6843-4343

地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE丰中」) 6楼 ※周三休息

Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan (Tempat: **Toyonaka International Center**)
International Festival Potluck Party @ ATOMS 2019

Tanggal & waktu: Sebtu, October 26, 2019, pk 11:30 – 15:30
(pintu dibuka pk 11:00)

Tempat: Step Hall (Toyonaka etre lt 5, 1 lantai di bawah ATOMS)

Biaya: gratis (bagi yang menyediakan makanan), 500 yen untuk dewasa dan 100 yen untuk anak (bagi yang tidak menyediakan makanan)

Partisipan: pengguna ATOMS dan keluarga, sukarelawan dan karyawan ATOMS

Kapasitas: 100 orang (reservasi ke ATOMS sebelum 25 Oktober)

Dress code: kasual, pakaian tradisional

Association of Toyonaka Multicultural Symbiosis
Tel 06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

★Informasi

Mulai 1 Oktober 2019, akan ada kenaikan 2% pada pajak konsumsi, dari 8% menjadi 10%

Misalnya, sampai sekarang, barang seharga 100 yen akan menjadi 108 yen setelah pajak, tetapi setelah 1 Oktober akan menjadi 110 yen termasuk pajak.

Berbeda dengan kenaikan pajak pada umumnya, kali ini pemerintah Jepang akan menerapkan multiple tax rate untuk pertama kalinya dengan pengurangan pajak pada komoditas tertentu.

Pengurangan pajak akan ditargetkan ke komoditas-komoditas seperti makanan dan minuman (pengecualian untuk minuman beralkohol dan makanan catering), dan surat kabar yang diterbitkan setidaknya 2x per minggu.

Untuk industri catering, khususnya, pajak akan diberlakukan secara berbeda di setiap tempat. Mohon mencari tahu terlebih dahulu sebelum membeli.

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00

★Toyonaka International Center (ATOMS)

TEL:06-6843-4343

Vestimenta: Ropa de diario, si desea puede venir con traje tradicional de su país minzoku isho.

★Informaciones:

Desde el 1 de octubre de 2019 el impuesto al valor agregado subirá al 10%. Hasta ahora era del 8% por lo tanto el incremento será del 2% más. Por ejemplo un producto de 100 yenes, con el impuesto eran 108 yenes, pero a partir del 1 de octubre costará 110 yenes.

El aumento del impuesto al valor agregado será diferente a como se hizo hasta ahora. Este es un sistema mediante el cual no todos los productos sufrirán el aumento, por ejemplo los alimentos que compramos en el supermercado para preparar en casa, bebidas, té, golosinas, periódicos con publicaciones de más de dos veces por semana permanecerán en el 8%, pero los licores o comer fuera de casa en un restaurante sufrirá un aumento del 10% será conveniente que confirme al momento de comprar.

★Actividades de ATOMS Centro Internacional de Toyonaka-

Consultas Multilingue (sobre visa, matrimonio, educación etc.)

Viernes de 11:00 a 16:00 (por teléfono y personalmente)

★Qué somos

TEL:06-6843-4343

Español

★Información Eventos

Festival intencional

Realizando un compartir,juntos @ATOMS 2019

Día:domingo sábado 26 de octubre del 2019 de 11:30-15:30

Ingreso a partir de las 11:00.

Lugar:Sala de Step 5to, piso edificio Etre *piso de

abajo del Centro Internacional de Toyonaka.

Costo: El ingreso será gratis para las personas que traigan un plato. Las que no, deberán pagar 500 yenes por persona

niños hasta los 12 años 100 yenes.

Pueden participar: personas que frecuentan el centro y sus familias, profesores, personas que dictan clases, voluntarios y miembros de ATOMS

Capacidad: 100 personas máximo, reservar en el Centro Internacional de Toyonaka hasta el viernes 25 de octubre.

नेपाली

★विदेशीहरूको लागि कार्यक्रम

लागि "अन्तर्राष्ट्रिय potluck पार्टी" २०१८

मिति: 2019/10 /26 (आइतबार)

समय: 11:30_15:30 (11:00 देखि खोल्ने)

स्थान: स्टेप हल (STEP HALL, एत्रे तोयोनाका ५ तल, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय अन्तरक्रिया केन्द्रको तल्लो फ्लोर)

ठेगाना: तोयोनाकासि तामाई चो १-१-१-५०१

※एक डिश ल्याउनु भयो भने निःशुल्क!

※केही पनि लिएर आएन भने एक जनलाई ५०० येन , १२ वर्षको उमेर मुनिका बालबालिकालाई १०० येन

भाग लिन सक्ने मानिसहरू: बिदेशी, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय अन्तरक्रिया केन्द्रको स्वयंसेवकहरू

पोशाक : राष्ट्रव्यापी पोशाक स्वागत छ!

भाग लिन चाहने मानिसहरू, 10/25 सम्म अप्रिम आवेदन गर्नुहोस्!

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय अन्तरक्रिया केन्द्र

★जानकारी

२०१९/१०/१ तारिक बाट □□□□□□□ १०%मा बढ्ने छ
□ अहिले सम्म ८% कर लाग्थ्यो □□ २% कर बृद्धि हुनेछ
□

उदाहरणको लागि □□□□□ १००येन को समान १०८ येन

थियो □□ १०/१बाट ११०येन हुन्छ □ □□ □□/□□

□□□ □□□ □□□□□□□ □%□□ □□□□

□□□□□ □□□ □ □ □□□ □□ □□□□

□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□

□□□□□□□ □ □ □□□□□ □□□□ □□□

□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□ □□□□□

□ □□□□□,□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□

□□□□□ □□ □□%□□□□□ □ □□□□□

□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□

□□□□□□□ □□□ □□□□ □□□□ □□□

ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)

International Festival Potluck Party @ ATOMS 2019

วัน เวลา : วันเสาร์ที่ 26 ตุลาคม 2019 เวลา 11:30-15.30 น. (เข้างานได้ตั้งแต่ 11.00 น.)

สถานที่ Step Hall (Etre โทโยนาคะ ชั้น 5) *ชั้นล่างศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

ค่าเข้าร่วม : สำหรับผู้ที่นำอาหารสำหรับรับประทานร่วมกันมาด้วย เข้าร่วมฟรี / ผู้ที่ไม่ได้นำมา 500 เยน นักเรียนชั้นประถมคนละ 100 เยน

ผู้ที่สามารถเข้าร่วมได้ : ชาวต่างชาติที่ใช้บริการศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะและครอบครัว / ฝ่ายบริหารการจัดงาน / อาสาสมัคร / สมาชิก ATOMS

จำนวนผู้เข้าร่วม : 100 คน (กรุณาลงชื่อที่ศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะภายในวันศุกร์ที่ 25 ตุลาคม)

เครื่องแต่งกาย : ชุดไปรเวทหรือชุดประจำชาติ

สอบถามเพิ่มเติมได้ที่ ศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ โทร

★ข่าวประชาสัมพันธ์

ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2019 ภาษีมูลค่าเพิ่ม(vat)ในประเทศญี่ปุ่นจะเพิ่มขึ้นเป็น 10%

จากเดิม 8% จะเพิ่มขึ้นอีก 2%

ยกตัวอย่างเช่น สินค้าราคา 100 เยน ในปัจจุบันเมื่อรวมภาษีแล้วจะมีราคา 108 เยน แต่หลังจากวันที่ 1 ตุลาคม จะปรับเป็น 110 เยน

สำหรับการปรับขึ้นภาษีมูลค่าเพิ่มในครั้งนี้จะต่างจากที่ผ่านมา เนื่องจากเป็นครั้งแรกที่ภาษีของสินค้าหลายประเภทได้ถูกจัดให้อยู่ในกลุ่มลดอัตราภาษี

การลดอัตราภาษี คือ ระบบลดอัตราภาษีมูลค่าเพิ่มสำหรับกลุ่มสินค้าที่ได้รับการยกเว้น

ซึ่งสินค้าที่ได้รับการลดอัตราภาษี ได้แก่ “สินค้าบริโภค (ยกเว้นสุรา และอาหารที่รับประทานในร้าน) อาทิ ชา ขนม เป็นต้น” “หนังสือพิมพ์ที่มีการตีพิมพ์ 2 ครั้งขึ้นไป ต่อสัปดาห์” ทั้งนี้ควรระวังเกี่ยวกับการรับประทานอาหารนอกบ้าน เนื่องจากอาจมีการกำหนดราคาต่างกันตามสถานที่ที่รับประทาน

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์ 11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS)

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือกันต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

โทร : 06-6843-4343 * หยุดทุกวันพุธ

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

lễ hội quốc tế các nước ,tiệc dành cho mọi người mang món ăn dân tộc đến tham gia @atoms 2019

thời gian :ngày 26 tháng 10(thứ bảy) năm 2019 11:30~15:30(giờ tham gia 11:00)

địa điểm:hội trường suteppu (lầu 5 tòa nhà etore toyonaka) phía dưới trung tâm quan hệ giao lưu quốc tế một tầng

lệ phí :các bạn mang món ăn của mình đến miễn đóng phí /người không mang món ăn đóng 500yen (trẻ em (học sinh tiểu học)dưới 12 tuổi đóng 100yen)

đối tượng :người tham gia sinh hoạt tại trung tâm giao lưu quốc tế và gia đình ,nhân viên trung tâm/tình nguyện viên,hội viên atoms

số người tham gia : 100 người (đăng ký tham gia đến ngày 25 tháng 10(thứ sáu) vui lòng liên hệ trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka)trang phục :quần áo bình thường ,rất hoan nghênh trang phục dân tộc !trung tâm quan hệ giao lưu quốc tế toyonaka

★Thông tin:

Từ ngày 1 tháng 10 năm 2019, thuế tiêu dùng sẽ tăng lên 10%.Từ trước đến nay, thuế tiêu dùng là 8%, vì vậy sẽ tăng thêm 2%.

Ví dụ như một món đồ có giá 100 yên, từ trước đến nay cộng thuế tiêu dùng vào là 108 yên, nhưng từ ngày 1 tháng 10 trở đi cộng cả thuế tiêu dùng vào là 110 yên.

Thuế tiêu dùng lần này khác với các lần tăng thuế trước ở chỗ lần đầu tiên được áp dụng chế độ giảm thuế cho một vài đối tượng hàng hoá tiêu dùng.

Chế độ giảm thuế là chế độ giảm thuế cho những danh mục hàng được định trước. (Có nghĩa là thuế vẫn là 8%).

Những danh mục hàng được định trước là「Các loại đồ uống như trà, bánh kẹo v.v.」(Ngoại trừ các loại rượu và dịch vụ ăn uống)

), 「Bảo được phát hành tuần 2 số trở đi 」.Đặc biệt là về việc「 dịch vụ ăn uống」, tùy vào địa điểm kinh doanh dịch vụ sẽ được phân định chi tiết nên cần phải chú ý.

(Ví dụ, dịch vụ ăn uống thuế tiêu dùng là 10%, nhưng trường hợp mua đồ ăn ở ngoài mang về nhà ăn thì thuế tiêu dùng là 8%)

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tự vẫn miễn phí.

◆Tự vẫn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...) : Thứ sáu 11:00~16:00(tự vẫn qua điện thoại hay gặp mặt)

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS)

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư

